
N SERIES

ATYPICAL

Italian

Realizzato da
Robia Rashid

EPISODE 4.02

"Master of Penguins"

Il programma impegnativo di Casey inizia a influenzare i suoi voti, mentre Sam cerca lui stesso qualche credito extra. Un incontro casuale fa rivivere vecchi sospetti per Elsa.

Scritto da:
Bob Smiley

Regia di:
Michael Medico

Data della diffusione:
09.07.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Graham Rogers	...	Evan
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Fivel Stewart	...	Izzie
Nina Ameri	...	Luisa
Domonique Brown	...	Jasper
Raúl Castillo	...	Nick
Angel Laketa Moore	...	Megan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Wendy Braun	...	Kathy
Rachel Redleaf	...	Beth
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Christina Offley	...	Sharice
Allie Rae Treharne	...	Gretchen
Kevin Daniels	...	Coach Briggs

1

00:00:15 --> 00:00:19
Passo molto tempo a pensare
all'unicità della forma dei pinguini.

2

00:00:20 --> 00:00:23
Il becco, la pinna,
la coda a forma di cuneo.

3

00:00:24 --> 00:00:28
Ma probabilmente
la parte più interessante è l'occhio.

4

00:00:28 --> 00:00:32
Sam, abbiamo dormito insieme
per la prima volta, che cosa speciale.

5

00:00:33 --> 00:00:35
E ho dormito benissimo,
il che è un buon segno.

6

00:00:36 --> 00:00:39
Cioè, chissà, forse molto presto
andremo a convivere.

7

00:00:40 --> 00:00:44
A differenza di molti animali,
il cristallino del pinguino cambia forma.

8

00:00:44 --> 00:00:47
Quando è sulla terra,
si appiattisce come quello umano.

9

00:00:47 --> 00:00:50
Mentre sott'acqua è tondo
come quello di un pesce.

10

00:00:51 --> 00:00:55
Quindi ovunque vada,
un pinguino non vede mai sfocato.

11

00:00:55 --> 00:00:58
Buone notizie,
il nostro indirizzo funziona.

12

00:01:01 --> 00:01:03
Avete dormito insieme?

13

00:01:03 --> 00:01:05
Sì.

14

00:01:06 --> 00:01:08
Ma ora devo andare.

15

00:01:09 --> 00:01:12
Voglio arrivare presto al lavoro
perché ieri ho fatto un casino.

16

00:01:12 --> 00:01:15
Cos'è, ti sei vestita da un'altra verdura?

17

00:01:15 --> 00:01:17
Ti sei vestita da carota?

18

00:01:17 --> 00:01:20
Non vedo molto bene col costume da patata

19

00:01:20 --> 00:01:22
e ho preso il latte senza guardare.

20

00:01:23 --> 00:01:26
In pratica ho versato del grasso di bacon
nel caffè di un cliente.

21

00:01:26 --> 00:01:28
Perché il grasso era vicino al latte?

22

00:01:30 --> 00:01:32
Sono la migliore da due settimane.

23

00:01:32 --> 00:01:34
Vogliono farmi le scarpe.

24

00:01:34 --> 00:01:36
- Ciao, Paige.

- Ciao.

25

00:01:38 --> 00:01:39
Guarda, da Casey.

26

00:01:39 --> 00:01:41
Questa è la mia prima cassetta postale

27

00:01:41 --> 00:01:43
al netto di quella per San Valentino
alle elementari

28

00:01:44 --> 00:01:46
che non era approvata
dalle poste americane.

29

00:01:48 --> 00:01:51
"Per la tua estrema pateticità."

30

00:01:51 --> 00:01:53
Un premio è un premio.
Mettiamolo sul frigo.

31

00:01:54 --> 00:01:55
Questa è dalla Denton.

32

00:01:56 --> 00:01:59
Rischio
un periodo di osservazione accademica

33

00:01:59 --> 00:02:01
per aver saltato l'esame di etica.

34

00:02:02 --> 00:02:06
Ehi, non sei ancora sotto osservazione,

35

00:02:06 --> 00:02:10
dicono solo che rischi di esserlo.

36

00:02:10 --> 00:02:11
È diverso.

37

00:02:12 --> 00:02:13
- Non è niente.
- No?

38

00:02:14 --> 00:02:15
No.

39

00:02:15 --> 00:02:16
È gravissimo.

40

00:02:16 --> 00:02:17
Mi pareva.

41

00:02:18 --> 00:02:20
Mio zio era sotto osservazione accademica.

42

00:02:21 --> 00:02:22
Ora è in prigione.

43

00:02:23 --> 00:02:25
Lascerai a me il tuo pinguino?

44

00:02:25 --> 00:02:26
No.

45

00:02:26 --> 00:02:27
Forse è gravissimo

46

00:02:27 --> 00:02:29
o forse è un'opportunità.

47

00:02:30 --> 00:02:34
Studio economia.
Per me ogni "no" è un "sii creativo".

48

00:02:35 --> 00:02:36
Cosa?

49

00:02:36 --> 00:02:38
Se ti espellono, tu rispondi:

50

00:02:38 --> 00:02:41
"Mi incateno
alla statua di Archibald Denton".

51

00:02:42 --> 00:02:44
- È una pessima idea.
- Sì, non farlo.

52

00:02:47 --> 00:02:50
A volte vorrei avere
gli occhi di un pinguino

53

00:02:50 --> 00:02:53
per vedere chiaramente ovunque mi trovi.

54

00:02:55 --> 00:02:57
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

55

00:03:04 --> 00:03:08
Vado. Devo ancora studiare
per la verifica di trigonometria.

56

00:03:08 --> 00:03:10
Ok, ci vediamo domani.

57

00:03:11 --> 00:03:13
- Aspetta.
- Cosa?

58

00:03:13 --> 00:03:15
Ho scoperto una cosa su Penelope.

59

00:03:17 --> 00:03:18
Dimmela subito.

60

00:03:18 --> 00:03:19
TRIGONOMETRIA 1

61

00:03:19 --> 00:03:20
No.

62

00:03:22 --> 00:03:24
Era il giorno in cui seppi della Clayton.

63
00:03:25 --> 00:03:26
Ero emozionatissima

64
00:03:26 --> 00:03:30
e stavo andando da Evan in bici

65
00:03:30 --> 00:03:32
e, sì,

66
00:03:34 --> 00:03:36
li ho visti in un parcheggio...

67
00:03:37 --> 00:03:38
che si baciavano.

68
00:03:40 --> 00:03:41
È...

69
00:03:42 --> 00:03:43
Mi dispiace.

70
00:03:45 --> 00:03:47
È un bene che non sappia andare in bici.

71
00:03:48 --> 00:03:51
Passerei da mia madre
e la vedrei fare cose orribili.

72
00:03:51 --> 00:03:52
Aspetta.

73
00:03:53 --> 00:03:55
Non sai andare in bici?

74
00:03:56 --> 00:03:58
Beh, molto male.

75
00:03:58 --> 00:03:59

In che senso?

76

00:04:00 --> 00:04:01
Cos'hai in mente?

77

00:04:06 --> 00:04:07
Andiamo.

78

00:04:08 --> 00:04:09
- Sterza.
- Lo sto facendo.

79

00:04:10 --> 00:04:11
- Pedala.
- Ci sto provando.

80

00:04:12 --> 00:04:14
- Fai schifo.
- Sto imparando!

81

00:04:15 --> 00:04:17
Guarda dove vai!

82

00:04:19 --> 00:04:20
Stai bene?

83

00:04:21 --> 00:04:23
No. È stata una pessima idea.

84

00:04:23 --> 00:04:25
Perché devo saper andare in bici?
Sono goffa.

85

00:04:26 --> 00:04:28
La mia goffettina.

86

00:04:41 --> 00:04:42
Vuoi riprovare?

87

00:04:58 --> 00:05:00
Cavolo, stai pedalando!

88

00:05:00 --> 00:05:02
Cavolo, sto pedalando!

89

00:05:18 --> 00:05:23
La cosa più bella degli occhi
di un pinguino sono le palpebre.

90

00:05:24 --> 00:05:27
Ne ha tre e la terza è trasparente,

91

00:05:28 --> 00:05:31
il che significa che vede
anche quando sbatte le palpebre.

92

00:05:32 --> 00:05:36
Non indovinerai mai cosa farò oggi.

93

00:05:37 --> 00:05:38
Zumba.

94

00:05:39 --> 00:05:41
È appena iniziato un corso al TARP.

95

00:05:42 --> 00:05:44
L'istruttrice è autistica
e super in forma.

96

00:05:44 --> 00:05:46
Dicono sia molto coinvolgente.

97

00:05:46 --> 00:05:48
Ho un po' paura, a dire il vero.

98

00:05:49 --> 00:05:50
Tesoro.

99

00:05:50 --> 00:05:52
Sto bene.

100

00:05:52 --> 00:05:53
Stai dormendo.

101
00:05:53 --> 00:05:54
No.

102
00:05:55 --> 00:05:56
Cosa succede?

103
00:05:57 --> 00:05:58
Perché dorme?

104
00:05:59 --> 00:06:00
Sto bene.

105
00:06:06 --> 00:06:07
Cosa c'è?

106
00:06:07 --> 00:06:09
Cosa fate? Andate via.

107
00:06:09 --> 00:06:14
Tesoro, sappiamo che hai molto da fare
e può essere difficile gestire tutto.

108
00:06:14 --> 00:06:16
- Sì.
- Ma se hai bisogno, ci siamo.

109
00:06:17 --> 00:06:20
Mi fate paura quando andate d'accordo.

110
00:06:20 --> 00:06:21
Beh, abituati.

111
00:06:21 --> 00:06:23
E ricorda, io ero un atleta,

112
00:06:23 --> 00:06:26
quindi se vuoi allenarti, fammelo sapere.

113
00:06:26 --> 00:06:27
Eri un atleta.

114

00:06:27 --> 00:06:30
E io so tormentare la gente
e far rispettare gli impegni.

115

00:06:31 --> 00:06:34
Che schifo. Ok, devo andare,
ma grazie per il discorso.

116

00:06:34 --> 00:06:35
Vi voglio bene. Ciao.

117

00:07:24 --> 00:07:25
Professoressa Judd?

118

00:07:25 --> 00:07:30
Ho ricevuto una lettera e deve dirmi
come evitare l'osservazione accademica.

119

00:07:31 --> 00:07:34
Potresti tornare indietro nel tempo
e non saltare il mio esame.

120

00:07:35 --> 00:07:36
Il sopracciglio.

121

00:07:36 --> 00:07:38
Non è fattibile.

122

00:07:38 --> 00:07:41
C'è anche un modo non immaginario?

123

00:07:41 --> 00:07:42
Perché?

124

00:07:43 --> 00:07:45
Perché è importante?

125

00:07:45 --> 00:07:47
Che piani hai dopo il college?

126

00:07:48 --> 00:07:49
Dopo il college?

127

00:07:50 --> 00:07:51
Non ne ho idea.

128

00:07:51 --> 00:07:53
Non credevo neanche
che sarei arrivato fin qui.

129

00:07:55 --> 00:07:56
Ok, senti,

130

00:07:57 --> 00:08:00
per una serie di sfortunati eventi,

131

00:08:00 --> 00:08:04
non ho più un assistente di ricerca
nel periodo peggiore possibile.

132

00:08:04 --> 00:08:08
Ok, non si può pianificare
un crollo nervoso, ma pessimo tempismo.

133

00:08:09 --> 00:08:12
Aiutami a presentare domanda
per una borsa di studio in tempo

134

00:08:12 --> 00:08:16
e ti darò i punti necessari
a evitare l'osservazione.

135

00:08:16 --> 00:08:17
Va bene.

136

00:08:17 --> 00:08:21
Non ero bravo con le scadenze,
ma ora sono così così.

137

00:08:22 --> 00:08:24
Ottima argomentazione.

138

00:08:25 --> 00:08:28
Lo studio riguarda
la padronanza di una materia.

139
00:08:29 --> 00:08:32
Formiamo gli studenti
per avere successo nel lavoro,

140
00:08:32 --> 00:08:34
ma chi insegna loro
a seguire il loro cuore?

141
00:08:36 --> 00:08:38
Da dove viene
la padronanza di una materia?

142
00:08:39 --> 00:08:42
Serve avere un talento innato?
Serve la passione?

143
00:08:43 --> 00:08:44
Ecco i sondaggi.

144
00:08:44 --> 00:08:47
Devi intervistare 50 persone. Va bene?

145
00:08:47 --> 00:08:51
L'unica condizione è che siano studenti
o ex studenti universitari.

146
00:08:51 --> 00:08:52
Cinquanta?

147
00:08:52 --> 00:08:54
Puoi farne di più, se vuoi.

148
00:08:54 --> 00:08:56
No. Grazie.

149
00:08:58 --> 00:08:59
Cos'è?

150

00:08:59 --> 00:09:02
È il mio starter per il lievito madre.

151
00:09:04 --> 00:09:06
Ho un doppio turno, devo controllarlo.

152
00:09:09 --> 00:09:11
- Sai che giorno è oggi?
- Che puzza.

153
00:09:12 --> 00:09:14
Tra due settimane vado in pensione.

154
00:09:15 --> 00:09:18
Tu darai i punti a un cretino coi pattini

155
00:09:18 --> 00:09:21
mentre io sorveggerò un Margarita
con Donna.

156
00:09:22 --> 00:09:24
Non puoi chiuderlo? Puzza.

157
00:09:24 --> 00:09:26
Non essere invidioso.

158
00:09:26 --> 00:09:27
Non lo sono.

159
00:09:27 --> 00:09:32
Non so cosa farei in pensione.
Non riesco neanche ad andare in vacanza.

160
00:09:32 --> 00:09:35
Ho accumulato 54 giorni di ferie, no?
Non so cosa farci.

161
00:09:35 --> 00:09:39
Io viaggerò, andrò a trovare i miei figli

162
00:09:40 --> 00:09:44
e, se mi annoio, Il pane di Chuck.

163

00:09:44 --> 00:09:47

- Il cosa di Chuck?

- È il nome del mio forno.

164

00:09:47 --> 00:09:48

E quello è il mio socio.

165

00:09:48 --> 00:09:51

Molto più bello del mio partner attuale.

166

00:09:51 --> 00:09:52

Ecco.

167

00:09:54 --> 00:09:55

Non mancare.

168

00:09:55 --> 00:09:57

CHUCK VA IN PENSIONE!

FESTECCIAMO.

169

00:09:57 --> 00:09:58

Puoi piangere, tranquillo.

170

00:09:59 --> 00:10:01

- E fammi un bel regalo.

- Certo.

171

00:10:02 --> 00:10:03

Oh, mio Dio.

172

00:10:03 --> 00:10:07

Ho male ovunque.

Che fatica, non riesco a camminare.

173

00:10:08 --> 00:10:09

Come fai a non sudare?

174

00:10:10 --> 00:10:11

Il segreto è qui.

175

00:10:11 --> 00:10:14
Anche tu puoi non sudare se ti impegni.

176
00:10:14 --> 00:10:17
Sai cosa? Ripeti il mantra:
"Aspirare, non sudare".

177
00:10:18 --> 00:10:20
- Aiuta.
- Megan.

178
00:10:21 --> 00:10:23
Accidenti. Ciao.

179
00:10:23 --> 00:10:24
Ciao.

180
00:10:25 --> 00:10:29
- Sei stupenda, dalla testa ai piedi.
- Grazie.

181
00:10:29 --> 00:10:31
Amber aveva lezione di violino.

182
00:10:31 --> 00:10:33
Io ero a una cena.

183
00:10:35 --> 00:10:37
Sto scherzando. Mi sono allenata.

184
00:10:37 --> 00:10:39
È per questo che, sai...

185
00:10:40 --> 00:10:42
Mi ha fatto piacere vederti.

186
00:10:46 --> 00:10:48
Ha un'energia incredibile.

187
00:10:48 --> 00:10:50
Scommetto che non suda.

188
00:10:50 --> 00:10:51
Ok, basta.

189
00:10:54 --> 00:10:57
In cosa ti reputi esperto?

190
00:10:57 --> 00:10:58
Riscaldare gli avanzi.

191
00:10:59 --> 00:11:00
Prevenire la carie.

192
00:11:00 --> 00:11:02
Aiutare i giovani autistici.

193
00:11:02 --> 00:11:03
Abbracciare.

194
00:11:04 --> 00:11:06
Non puoi includere me nel sondaggio.

195
00:11:07 --> 00:11:10
Il college ha alimentato la tua passione?

196
00:11:11 --> 00:11:13
So che dovrei dire di sì

197
00:11:13 --> 00:11:17
e, certo, il college ha aumentato
il mio amore per la materia, ma...

198
00:11:18 --> 00:11:19
Magari è una cosa sdolcinata.

199
00:11:20 --> 00:11:25
Quando è nato Hanzo
e l'ho guardato negli occhi,

200
00:11:26 --> 00:11:28
ho capito cos'è veramente importante.

201

00:11:28 --> 00:11:31

E ora sono concentrata sulla mia ricerca.

202

00:11:31 --> 00:11:32

Sì, è sdolcinato.

203

00:11:32 --> 00:11:34

Il college è una perdita di tempo?

204

00:11:35 --> 00:11:35

No.

205

00:11:36 --> 00:11:37

No, lo adoro.

206

00:11:38 --> 00:11:41

È stato il periodo più duro
della mia vita.

207

00:11:41 --> 00:11:43

Non che questo sia tutto rosa e fiori.

208

00:11:43 --> 00:11:47

Se potessi dire qualcosa a te da giovane,

209

00:11:47 --> 00:11:48

cosa sarebbe?

210

00:11:48 --> 00:11:49

Non ignorare i tuoi molari.

211

00:11:50 --> 00:11:51

Preoccupati di meno.

212

00:11:59 --> 00:12:01

E ti ruberò il sederino.

213

00:12:02 --> 00:12:04

Scusa se ho saltato l'intervista,

214

00:12:05 --> 00:12:07
ma temo che mi licenzieranno.

215

00:12:09 --> 00:12:10
Sono andata al lavoro

216

00:12:10 --> 00:12:13
pronta a lasciarmi alle spalle
l'incidente col grasso,

217

00:12:13 --> 00:12:18
ma Laird, il mio capo, mi ha detto
che mi vuole parlare domani.

218

00:12:18 --> 00:12:21
E... sappiamo tutti cosa vuole dire.

219

00:12:22 --> 00:12:23
Sono una patata fritta.

220

00:12:24 --> 00:12:25
Mi spiace.

221

00:12:26 --> 00:12:27
Almeno sai che lavoro vuoi.

222

00:12:27 --> 00:12:31
Io so solo in che lavoro faccio schifo:
l'intervistatore.

223

00:12:31 --> 00:12:33
Hai fatto fatica?

224

00:12:33 --> 00:12:36
Sì. Ho dovuto fare diverse domande
alla gente

225

00:12:36 --> 00:12:39
fingendo che mi interessassero
le loro risposte. Orribile.

226

00:12:40 --> 00:12:41

E mi è venuto un dubbio.

227

00:12:42 --> 00:12:43

In cosa sono esperto io?

228

00:12:43 --> 00:12:45

E la risposta è niente.

229

00:12:45 --> 00:12:46

Beh, non è vero.

230

00:12:46 --> 00:12:48

Ad esempio, sei bravo a disegnare.

231

00:12:49 --> 00:12:50

A cosa lavori?

232

00:12:51 --> 00:12:52

Noi.

233

00:12:54 --> 00:12:56

Che carino.

234

00:12:56 --> 00:13:00

Ultimamente andiamo alla grande.

Ho dormito qua,

235

00:13:00 --> 00:13:03

mi disegni quando non ci sono...

236

00:13:05 --> 00:13:06

Sono io?

237

00:13:07 --> 00:13:08

- Sono una patata?

- Sì.

238

00:13:10 --> 00:13:13

Sam, non sono sempre così.

Ho anche altri vestiti.

239

00:13:13 --> 00:13:15
Indosso sempre dei fiocchi.

240
00:13:17 --> 00:13:18
Perché luccico?

241
00:13:18 --> 00:13:20
È il grasso.

242
00:13:23 --> 00:13:25
Sono linee puzzolenti?

243
00:13:35 --> 00:13:37
Beh, ciao.

244
00:14:08 --> 00:14:10
INSUFFICIENTE

245
00:14:10 --> 00:14:11
Male.

246
00:14:13 --> 00:14:15
Una barretta? Me le danno gratis.

247
00:14:16 --> 00:14:17
No, grazie.

248
00:14:18 --> 00:14:19
Forse non ti ricordi di me.

249
00:14:19 --> 00:14:22
Opero dietro le quinte.

250
00:14:22 --> 00:14:23
Mi ricordo.

251
00:14:23 --> 00:14:25
No, non è vero. Ma va bene.

252
00:14:26 --> 00:14:28
Mi sono battuto per farti ammettere.

253

00:14:29 --> 00:14:30
Ho visto qualcosa in te.

254

00:14:30 --> 00:14:32
Una scintilla, un fuoco.

255

00:14:33 --> 00:14:34
Mi sono rivisto in te.

256

00:14:35 --> 00:14:36
Ma sono preoccupato.

257

00:14:36 --> 00:14:38
- Non si preoccupi, sto bene.
- No.

258

00:14:39 --> 00:14:40
- Non è vero.
- Ok.

259

00:14:40 --> 00:14:43
Parlo con gli studenti
solo se c'è un problema.

260

00:14:43 --> 00:14:45
Sai cos'è "l'artiglieria pesante"?

261

00:14:45 --> 00:14:45
Sì.

262

00:14:46 --> 00:14:47
Sono io.

263

00:14:48 --> 00:14:49
E lo capisco.

264

00:14:49 --> 00:14:52
Anch'io avevo una borsa di studio.

265

00:14:52 --> 00:14:56

Primo flauto, dal 1991 al 1994.

266

00:14:57 --> 00:14:58

Ero un fenomeno.

267

00:14:59 --> 00:15:00

Ma questa scuola può essere dura.

268

00:15:01 --> 00:15:04

È il posto migliore al mondo,
ma può essere difficile.

269

00:15:04 --> 00:15:07

- Il posto migliore al mondo?
- Sì.

270

00:15:07 --> 00:15:09

Sei andata male a trigonometria.

271

00:15:10 --> 00:15:14

Se ti bocciano, non puoi correre.
Niente corsa, niente borsa di studio.

272

00:15:14 --> 00:15:16

Vado male a causa della corsa.

273

00:15:16 --> 00:15:18

Lo so, è un casino.

274

00:15:18 --> 00:15:22

Ma ho convinto l'insegnante
a farti rifare la verifica.

275

00:15:23 --> 00:15:24

E devi andare bene.

276

00:15:31 --> 00:15:32

Sig.na Gardner?

277

00:15:33 --> 00:15:35

Conosci la pasticceria di Claire?

278
00:15:36 --> 00:15:37
Sì.

279
00:15:37 --> 00:15:39
Se vai bene alla verifica,

280
00:15:39 --> 00:15:42
ti compro un brownie
di quella pasticceria.

281
00:15:44 --> 00:15:45
Ok.

282
00:15:54 --> 00:15:55
Non sono 50.

283
00:15:56 --> 00:15:58
No, sono cinque.

284
00:15:58 --> 00:15:59
Dovevi farne 50.

285
00:15:59 --> 00:16:03
Lo so, ma scrivo troppo piano
per annotare tutte le parole

286
00:16:03 --> 00:16:05
e ho paura di perdere i dettagli.

287
00:16:05 --> 00:16:08
E per la paura di perderli, succede.

288
00:16:08 --> 00:16:10
Anch'io odio i sondaggi.

289
00:16:10 --> 00:16:12
Perciò li fa il mio assistente.

290
00:16:13 --> 00:16:14
Ok, facciamo così.

291
00:16:15 --> 00:16:17
Organizza i dati degli altri sondaggi.

292
00:16:17 --> 00:16:18
Posso farcela.

293
00:16:19 --> 00:16:21
Fantastico. Entro lunedì.

294
00:16:23 --> 00:16:24
Quali?

295
00:16:24 --> 00:16:25
Tutti.

296
00:16:30 --> 00:16:31
Questo è l'ultimo.

297
00:16:31 --> 00:16:35
- Per fortuna Sam ha i suoi traslocatori.
- Il caposquadra è carino.

298
00:16:37 --> 00:16:39
Perché li hai portati qui?

299
00:16:39 --> 00:16:41
Per papà non ci stanno da me

300
00:16:41 --> 00:16:43
e posso usare la mia camera
come biblioteca.

301
00:16:43 --> 00:16:45
Papà, porta su le scatole.

302
00:16:45 --> 00:16:46
Ok, grazie.

303
00:16:47 --> 00:16:49
Secondo te non ci stavano a casa sua?

304

00:16:50 --> 00:16:53

Sì, ci stavano, ma mi mancava.

305

00:16:53 --> 00:16:54

Ottimo.

306

00:16:56 --> 00:16:58

Ho ancora male ovunque da Zumba.

307

00:16:58 --> 00:16:59

Ancora?

308

00:17:00 --> 00:17:02

Non indovinerai mai chi ho incontrato.

309

00:17:02 --> 00:17:03

Chi?

310

00:17:03 --> 00:17:04

Megan.

311

00:17:09 --> 00:17:12

Sta bene. Era molto carina.

312

00:17:14 --> 00:17:16

Non ti ho dato questo.

313

00:17:17 --> 00:17:20

L'invito

alla festa di pensionamento di Chuck.

314

00:17:20 --> 00:17:21

Divertente!

315

00:17:22 --> 00:17:24

Chiedo a Donna se le serve qualcosa.

316

00:17:24 --> 00:17:27

Dirà di no,

ma porteremo comunque qualcosa.

317
00:17:27 --> 00:17:29
- Ok.
- Magari una pianta.

318
00:17:34 --> 00:17:35
Passami l'acqua ossigenata.

319
00:17:37 --> 00:17:40
Elsa ha incontrato Megan.

320
00:17:41 --> 00:17:43
Ah si? L'ha uccisa?

321
00:17:43 --> 00:17:44
No.

322
00:17:45 --> 00:17:48
Se un'altra mi avesse baciato,
Donna l'avrebbe uccisa.

323
00:17:51 --> 00:17:52
Non gliel'hai detto.

324
00:17:53 --> 00:17:54
Beh, perché dovrei?

325
00:17:54 --> 00:17:57
Sono corso a casa subito dopo.

326
00:17:58 --> 00:17:59
Abbiamo fatto pace.

327
00:18:01 --> 00:18:02
Quindi sei l'eroe.

328
00:18:02 --> 00:18:04
No, non ho detto questo.

329
00:18:06 --> 00:18:07
Forse...

330

00:18:07 --> 00:18:10
Ora andiamo d'accordo. Non voglio...

331

00:18:10 --> 00:18:11
Cosa? Essere onesto?

332

00:18:12 --> 00:18:14
Fondare il tuo matrimonio sulla fiducia?

333

00:18:16 --> 00:18:17
Dovresti dirglielo.

334

00:18:19 --> 00:18:20
No.

335

00:18:22 --> 00:18:25
Mi mancherà
vederti ignorare i miei consigli.

336

00:18:30 --> 00:18:34
Laird, prima che tu dica qualcosa,
mi dispiace per l'incidente col bacon.

337

00:18:34 --> 00:18:37
Tranquilla. Al cliente è piaciuto.

338

00:18:37 --> 00:18:40
- Stiamo pensando di inserirlo nel menù.
- Ok.

339

00:18:40 --> 00:18:42
Allora, di cosa volevi parlarmi?

340

00:18:43 --> 00:18:46
Paige, vogliamo farti diventare manager.

341

00:18:47 --> 00:18:49
- Cosa?
- Hai tutte le carte in regola.

342

00:18:49 --> 00:18:53

Lavori sodo, sei intelligente, allegra.
Vai alla grande.

343

00:18:55 --> 00:18:56

Grazie.

344

00:18:56 --> 00:18:59

Ma prima di investire su di te
e svelarti i segreti di Sal E.,

345

00:19:00 --> 00:19:03

devi firmare un contratto triennale.
Quindi pensaci.

346

00:19:04 --> 00:19:05

Tre anni, wow.

347

00:19:10 --> 00:19:11

Se diventassi manager,

348

00:19:12 --> 00:19:14

dovrei vestirmi da patata?

349

00:19:16 --> 00:19:18

I manager non indossano il costume.

350

00:19:22 --> 00:19:24

Non vivi più qui.

351

00:19:24 --> 00:19:26

Esatto. Questa è la mia biblioteca.

352

00:19:26 --> 00:19:29

Devo lavorare stanotte,
quindi lasciami stare.

353

00:19:29 --> 00:19:31

Tranquillo, anch'io se non mi addormento.

354

00:19:31 --> 00:19:35

Devo studiare per una verifica
e mi si chiudono gli occhi.

355

00:19:35 --> 00:19:37

Ma se non passo, mi uccideranno.

356

00:19:37 --> 00:19:38

Non è vero.

357

00:19:38 --> 00:19:41

Beh, mi metteranno in panchina,
il che è peggio.

358

00:19:41 --> 00:19:43

- No, non lo è.

- Che bello averti qui.

359

00:19:46 --> 00:19:47

Aspetta, professore.

360

00:19:48 --> 00:19:49

Assistente di ricerca.

361

00:19:49 --> 00:19:52

Niente confezione di cracker in camera.

362

00:19:52 --> 00:19:55

La scorsa settimana c'erano le formiche.

363

00:19:55 --> 00:19:59

Ho dovuto aspirarle
e mi sento ancora in colpa.

364

00:20:00 --> 00:20:01

Tieni.

365

00:20:01 --> 00:20:05

Se vuoi i cracker, mettili qui.

366

00:20:05 --> 00:20:07

Qui? Stai scherzando?

367

00:20:07 --> 00:20:09

Ce ne stanno quattro.

368

00:20:09 --> 00:20:11
Dovrò fare avanti e indietro.

369

00:20:11 --> 00:20:15
Non concluderò niente.
Questa biblioteca è terribile.

370

00:20:15 --> 00:20:17
Sento ancora le grida di quelle formiche.

371

00:20:17 --> 00:20:18
È impossibile.

372

00:20:19 --> 00:20:20
Facciamo uno scambio?

373

00:20:20 --> 00:20:22
Io ti porto i cracker

374

00:20:22 --> 00:20:24
se tu mi tieni sveglia per studiare.

375

00:20:24 --> 00:20:26
E come?

376

00:20:26 --> 00:20:30
Magari puoi accarezzarle i capelli
se inizia ad addormentarsi.

377

00:20:30 --> 00:20:31
Che schifo.

378

00:20:33 --> 00:20:35
Spruzzami con questo.

379

00:20:36 --> 00:20:38
E mi porti i cracker per tutta la notte?

380

00:20:38 --> 00:20:40

- Sì.
- D'accordo.

381
00:20:41 --> 00:20:43
Siamo di nuovo tutti insieme.

382
00:21:11 --> 00:21:12
Dannazione.

383
00:21:14 --> 00:21:15
Grazie.

384
00:21:17 --> 00:21:19
Non ne posso più.

385
00:21:22 --> 00:21:24
Su cos'è la ricerca?

386
00:21:25 --> 00:21:26
Il tema è la padronanza.

387
00:21:26 --> 00:21:28
Ciò in cui sei bravo?

388
00:21:28 --> 00:21:29
E ciò che ami.

389
00:21:29 --> 00:21:33
La mia professoressa è un'esperta
di etica noiosa

390
00:21:33 --> 00:21:36
e Julia della ricerca sull'autismo.

391
00:21:36 --> 00:21:40
- Io sono brava a essere mitica.
- No, sei un'esperta di corsa.

392
00:21:41 --> 00:21:42
Non lo so.

393

00:21:43 --> 00:21:47
Ora come ora, sono esperta
del non fare nulla adeguatamente.

394
00:21:47 --> 00:21:49
E tu?

395
00:21:49 --> 00:21:52
Se lo sapessi,
avrei compilato un sondaggio

396
00:21:52 --> 00:21:55
e ne avrei consegnati sei,
invece di cinque.

397
00:21:55 --> 00:21:56
Pinguini.

398
00:21:56 --> 00:21:57
Pinguini.

399
00:21:57 --> 00:22:01
Conosco molte curiosità sui pinguini.

400
00:22:01 --> 00:22:03
Ti ho parlato delle loro palpebre?

401
00:22:03 --> 00:22:05
Meglio la trigonometria.

402
00:22:15 --> 00:22:17
8+

403
00:22:27 --> 00:22:28
Ok, bene, avete vinto.

404
00:22:28 --> 00:22:29
Potete aiutarmi.

405
00:22:29 --> 00:22:33
Ma non dovete essere fastidiosi,
soffocanti, sdolcinati o stupidi.

406

00:22:34 --> 00:22:37

- D'accordo.

- Non posso promettertelo.

407

00:22:37 --> 00:22:38

Oddio.

408

00:22:43 --> 00:22:46

Finalmente qualcuno di pignolo quanto me.

409

00:22:47 --> 00:22:50

Ehi, Sam, hai un consulente accademico?

410

00:22:51 --> 00:22:52

Non so cosa sia.

411

00:22:53 --> 00:22:55

Un membro della facoltà che ti guida

412

00:22:55 --> 00:22:58

sul sentiero impervio dell'università.

413

00:22:58 --> 00:23:00

Sembra utile.

414

00:23:00 --> 00:23:01

Beh...

415

00:23:02 --> 00:23:03

ora ne hai uno.

416

00:23:05 --> 00:23:08

- Me.

- Va bene.

417

00:23:09 --> 00:23:12

Quindi non sono sotto osservazione?

418

00:23:13 --> 00:23:14

Esatto.

419
00:23:15 --> 00:23:16
Congratulazioni.

420
00:23:16 --> 00:23:18
Vai a festeggiare con chi ami.

421
00:23:29 --> 00:23:30
Ehi, Sam.

422
00:23:32 --> 00:23:33
Ehi, Tim.

423
00:23:34 --> 00:23:35
Vuoi conoscerla?

424
00:23:38 --> 00:23:40
Vieni nell'atrio dopo la chiusura.

425
00:23:49 --> 00:23:50
Ciao, Megan.

426
00:23:51 --> 00:23:52
Ciao di nuovo.

427
00:23:53 --> 00:23:55
Volevo donare dei libri.

428
00:23:55 --> 00:23:58
Sei qui
per la lezione di violino di Amber?

429
00:23:58 --> 00:23:59
Sì.

430
00:24:01 --> 00:24:03
L'altra volta sembravo un po' fuori.

431
00:24:05 --> 00:24:08
Ma, come vedi, posso essere normale

432

00:24:08 --> 00:24:10
o anche fantastica.

433

00:24:11 --> 00:24:14
Doug e io andiamo
a una festa di pensionamento...

434

00:24:16 --> 00:24:18
Beh, devo andare a prendere Amber
a violino.

435

00:24:18 --> 00:24:20
Oh, adoro il violino.

436

00:24:20 --> 00:24:22
È uno strumento bellissimo.

437

00:24:22 --> 00:24:26
Casey voleva imparare a suonarlo,
ma poi non l'ha fatto.

438

00:24:32 --> 00:24:34
Mi sono iscritta a violino.

439

00:24:34 --> 00:24:36
Non so perché. Mi rende nervosa.

440

00:24:36 --> 00:24:38
Ora la vedrò ogni settimana

441

00:24:38 --> 00:24:42
perché io e Amber abbiamo lezione
di violino una dopo l'altra.

442

00:24:42 --> 00:24:45
Sai dove posso trovare un violino?

443

00:24:46 --> 00:24:48
Megan e io ci siamo baciati a New York.

444

00:24:48 --> 00:24:50

Gardner!

445

00:24:50 --> 00:24:52

Ciao! Entrate pure.

446

00:25:12 --> 00:25:16

Pare che l'occhio dei pinguini
non sia solo una meraviglia biologica.

447

00:25:18 --> 00:25:19

È anche magico.

448

00:25:25 --> 00:25:30

E quella stupidaggine di Julia
sul guardare Hanzo negli occhi,

449

00:25:32 --> 00:25:34

beh, non era poi così stupida.

450

00:25:37 --> 00:25:40

Perché quando ho guardato Stumpy...

451

00:25:44 --> 00:25:45

ho capito cosa dovevo fare.

452

00:25:49 --> 00:25:52

La professoressa ha detto
di festeggiare con chi ami

453

00:25:52 --> 00:25:54

e sei andato da Stumpy?

454

00:25:56 --> 00:25:59

Sì, ma non è questa la parte importante.

455

00:25:59 --> 00:26:03

La cosa importante è che ora so cosa fare.

456

00:26:03 --> 00:26:05

Prenderò un congedo da scuola.

457

00:26:06 --> 00:26:07
Cosa?

458
00:26:07 --> 00:26:10
Sam, sei appena tornato
in una buona posizione accademica.

459
00:26:11 --> 00:26:11
Sì.

460
00:26:12 --> 00:26:13
Ma devo.

461
00:26:14 --> 00:26:16
Perché vado in Antartide.

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.